# Program Plynofikace T700 - Projekt č. 1 a Proj. č. 2-5 pro ORLEN Unipetrol RPA s.r.o, Litvínov, Záluží 1, PSČ 436 70, BLOK 11

# Project No.: 24LT7P

## Požadavky na balení, značení, expedici, harmonogram a hlášení o postupu prací

## Requirements for packing, marking, expedition, Time schedule and progress report.

© Orlen projekt (2024) - The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without express authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages.

# OBSAH / CONTENT

**1 ÚČEL / PURPOSE ..... 3**

**2 POJMY / DEFINITIONS ..... 3**

**3 TERMÍNY PŘEDÁVÁNÍ DOKUMENTŮ / TERMS FOR SUBMISSION OF DOCUMENTS ..... 4**

**4 POPIS / DESCRIPTION ..... 5**

4.1 Povinnosti dodavatele / Obligations of Supplier ..... 5
4.2 Povinnosti Kupujícího / Obligations of the Buyer ..... 6
4.3 Harmonogram / Time Schedule ..... 7
4.4 Hlášení o postupu prací / Progress Report ..... 8
4.5 Expediční rozpiska částí / Expedition part list ..... 8
4.6 Balicí listy / Packing notes ..... 8
4.7 Dodací list / Delivery note ..... 9
4.8 Balení / Packing ..... 10
4.9 Značení balení / Marking of packages ..... 11
4.10 Štítkování produktů / Labelling of products ..... 12
4.11 Skladování / Storage ..... 12
4.12 Inspekce obalů a značení / Inspection of the packing and the marking ..... 12

**5 PŘÍLOHY / ENCLOSURES ..... 13-20**

# 1 ÚČEL / PURPOSE

| | |
|---|---|
| Tyto požadavky jsou základním dokumentem pro balení, značení a odesílání zboží na uvedeném projektu. Stanoví všeobecné požadavky pro spolupráci mezi dodavatelem a kupujícím. Jedná se o předběžný dokument a může být upravován v souladu s požadavky zákazníka. Co není uvedeno v této směrnici je uvedeno v VOP článek XI. A XII.<br>Všechny údaje vyplněné dodavatelem do jakéhokoliv dokumentu, korespondence a databáze musí být přesné a odpovídat skutečným údajům. Jakékoli finanční důsledky, které vzniknou kupujícímu, jako výsledek nesplnění všech následujících článků, budou plně přeneseny na dodavatele. | These requirements are a guiding document for packing, marking and expedition of the goods on mentioned project. It prescribes general requirements for the cooperation between suppliers and buyer. It is preliminary document and may be changed in accordance with the requirements of the customer. What is not stated in this guideline is stated in the VOP, Articles XI and XII.<br>All data filled into any document, correspondence and database by Supplier must be accurate and conform to real data. Any financial consequences incurred to buyer, as a result of the non-compliance with all following articles, will be passed onto the supplier in full. |

# 2 POJMY / DEFINITIONS

| | |
|---|---|
| **Dodavatel, Smlouva:**<br>prodávající, smlouva mezi Kupujícím a prodávajícím | **Supplier, Contract:**<br>seller, contract between Buyer and Seller |
| **Kupující:**<br>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.<br>Jundrovská 33<br>624 00 Brno | **Buyer:**<br>ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.<br>Jundrovská 33<br>624 00 Brno |
| **Zákazník (Klient):**<br>ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.<br>Litvínov<br>Záluží 1<br>PSČ 436 00 | **Customer (Client):**<br>ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.<br>Litvínov<br>Záluží 1<br>PSČ 436 00 |
| **Harmonogram**<br>Časový plán obsahující seznam činností popisující dodávku projektu. **Bude předán do 14 dnů po podpisu smlouvy.** | **Time Schedule**<br>Time schedule containing list of activities describing delivery of the project. **It will be handed over within 14 days after signing the contract.** |
| **Hlášení o postupu prací**<br>Periodické hlášení o postupu prací zasílané dodavatelem, které popisuje stav prací na dodávce k aktuálnímu datu za období stanovené ve smlouvě. Bude předán vždy k 30 dní v měsíci, pokud nebude stanoveno jinak. **Nedodání reportů a hmg v požadovaném termínu bude pokutováno částkou 200 EUR za každý v termínu nedodaný report. Pokud nebude včas dodán report dodavatelem to je do 30. dne v měsíci, zákazník si vyhrazuje právo, provést kontrolu u dodavatele na jeho náklady, které mu budou přeúčtovány po kontrole ve výrobní dílně dodavatele se splatností 14 dnů** | **Progress Report**<br>Periodical report on progress of works sent by Supplier, describing status of works in delivery to actual date for the period specified in contract. It will always be delivered on the 30th day of the month, unless otherwise specified. **Failure to submit a reports and time schedule by the required deadline will result in a time of EUR 200 for each report not submitted. If the report is not delivered by the supplier on time, that is, by the 30th day of the month, the customer reserves the right to carry out an inspection at the supplier's expense, which will be re-billed to him after the inspection in the supplier's production workshop with a maturity of 14 days.** |
| **Technická specifikace**<br>Specifikace rozsahu dodávky pro objednání. | **Technical Specification**<br>Specification of scope of delivery for ordering. |
| **Číselník**<br>Podnikový dokument obsahující lomky. | **Code list**<br>Company documents containing groups name. |
| **Kód KKS**<br>Kód pro stroj nebo zařízení. | **KKS code**<br>Code for machine or equipment. |

| | |
|---|---|
| **Výzva k přejímce**<br>Dokument specifikující termín a místo přejímky (expedice) a rozsah dodávky před expedicí.<br>Příslušná Výzva k přejímce v provozovně Dodavatele musí být v souladu s podmínkami stanovenými ve smlouvě.<br>Formulář této výzvy je součástí Požadavků na zabezpečení jakosti (příloha smlouvy). | **Call for inspection**<br>A document specifying term and place of the inspection (expedition) and scope of delivery before expedition.<br>Appropriate Call for inspection in Supplier's premises must be in accordance with conditions defined in the Contract.<br>Form for this Call is part of Requirements for Quality Assurance (enclosure of the Contract). |
| **Oznámení o připravenosti k expedici**<br>Písemné oznámení e-mailem Kupujícímu o připravenosti k expedici zpracované Dodavatelem, specifikující předběžný termín a místo expedice, rozsah dodávky a je současně výzvou k případné kontrole obalů a značení všech balení. Přílohou oznámení budou následující předběžné dokumenty:<br>- Expediční rozpiska částí<br>- Balicí listy (jeden na každé balení)<br>- Signa (jedno na každé balení)<br>- Dodací list (na každý kamion, …)<br>- fotografie každého balení | **Announcement on readiness for expedition**<br>A written announcement by e-mail to the Buyer by Supplier, specifying preliminary term and place of expedition, scope of delivery and at the same time it is call for inspection of packing and marking of all packages. Enclosure of the announcement shall be following preliminary documents:<br>- Expedition part list<br>- Packing notes (one for each packing)<br>- Signos (one for each packing)<br>- Delivery note (for each truck, …)<br>- photo of each package |
| **Balení**<br>Jedno balení je jedna dopravovaná jednotka: volně, paleta, pap./dřev. bedna, svazek, ocel./dřev. rám, ocel./dřev. klec, pytel, PE barel atd. | **Package**<br>One package is one transported unit: free, palette, p./w. case, bundle, s./w. frame, s./w. cage, sack, PE barrel etc. |
| **Expediční rozpiska částí**<br>Jedná se o seznam expedovaných samostatných částí (modul, ventil, šrouby...), vyplývající z výkresu a kusovníku sestavy. Jedna část či více částí pak tvoří jedno balení. | **Expedition part list**<br>It is a list of expedited separated parts (module, valve, bolts...), resulting from Assembly Drawing and Bill of material. One part or more parts then form one package. |
| **Balicí listy**<br>Jeden balicí list je dokument obsahující seznam veškerých částí, které tvoří jedno balení. | **Packing notes**<br>One Packing note is a document containing list of all parts forming one package. |
| **Signo**<br>Jedno Signo je dopravní značení pro jedno balení. | **Shipping mark**<br>One Signo is shipping mark for one package. |
| **Dodací list**<br>Dokument pro odeslání zboží na jednom dopravním prostředku (kamion, kontejner, vagón) od Dodavatele. | **Delivery note**<br>Document for expedition of the goods on one mean of transport (truck, container, wagon) from a Supplier. |
| **Osvědčení o původu zboží**<br>Osvědčení vydávané Hospodářskou komorou v zemi původu zboží anebo v ČR na základě subdodavatelské faktury. | **Certificate of origin**<br>Certificate issued by Chamber of commerce in the country of origin or in CZ on the basis of sub-supplier´s invoice. |
| **Nákladní list**<br>Přepravní doklad (CMR, CIM, AWB, ...). | **Waybill**<br>Transport document (CMR, CIM, AWB, …) |

## 3 TERMÍNY PŘEDÁVÁNÍ DOKUMENTŮ / TERMS FOR SUBMISSION OF DOCUMENTS

| | |
|---|---|
| Různé země dovozu požadují různé průvodní doklady. Kupující bude včas specifikovat další požadované dokumenty. Dodavatel a jeho dopravce musí vyplnit tyto dokumenty náležitým způsobem a pečlivě, aby nedošlo k rozporu mezi Nákladním listem, Celní fakturou, Dodacím listem a Balicími listy. Je velmi komplikované napravit takový rozpor a mohou tak vznikat reklamace. Finanční dopad těchto reklamací ponese dodavatel. | Different countries of import demand different shipping documents. Customer shall specify further required documents in time. Supplier and his forwarder have to fill up these documents in a due manner and carefully to avoid a discrepancy between Waybill, Customs invoice, Delivery note and Packing notes. It is very complicated to remedy such discrepancy and some claims can arise. Financial impact of these claims shall be borne by the supplier. |

| | |
|---|---|
| Pokud není ve smlouvě uvedeno jinak, Dodavatel bude zasílat Kupujícímu (na uvedenou kontaktní osobu) nebo připravovat k expedici níže uvedené dokumenty v následujících termínech: | In case of no mention in the Contract, Supplier shall send to the Buyer (on mentioned contact person) or shall prepare for expedition bellow mentioned documents in following terms: |
| **Harmonogram:**<br>**e-mailem do 14 dnů po podpisu smlouvy**, pokuta 200 EUR/report | **Time schedule:**<br>**by e-mail in 14 days after signing of the Contract**, penalty 200 EUR/report |
| **Hlášení o postupu prací**:<br>e-mailem k 30. dni v měsíci, pokuta 200 EUR/report | **Progress report:**<br>by e-mail to 30th day in the month, penalty 200 EUR/report |
| **Výzva k přejímce:**<br>e-mailem 2 týdny před expedicí - zaslat i na inženýra kvality a expeditora projektu (uveden ve smlouvě) | **Call for inspection:**<br>by e-mail 2 before expedition - in copy also on Quality engineer of the project and expeditor (mentioned in the contract) |
| **Oznámení o připravenosti k expedici:**<br>e-mail 2 týdny před expedicí spolu s následujícími předběžnými dokumenty:<br>- Balicí listy (jeden pro každé balení)<br>- Dodací list (na každý kamion, …) | **Announcement on readiness for expedition:**<br>e-mail 2 weeks before expedition with following preliminary documents:<br>- Signos (one for each package)<br>- Delivery note (for each truck, …) |
| **Dokumenty s dodávkou při expedici:**<br>Ke každé dodávce odpovídající jednomu dopravnímu prostředku (kamion, kontejner, vagón) bude přidána složka s následujícími dokumenty:<br>- Nákladní list (CMR, …)<br>- Dodací list - 2 originály<br>- Balicí listy - 2 sady originálů<br>- Osvědčení o původu zboží - originál + ověřená kopie<br>- Montážní návod<br>Dále k dodávce bude přidána jedna Dokumentace kvality v češtině (dle Instrukce pro dokumentaci). | **Documents with the delivery at expedition:**<br>One folder with following documents shall be added to each delivery corresponding to one mean of transport (truck, container, wagon):<br>- Waybill (CMR, …)<br>- Delivery note - 2 originals<br>- Packing notes - 2 sets of originals<br>- Certificate of origin - original + verified copy<br>- Installation instructions<br>Further one Quality documentation in Czech shall be added to the delivery (acc.to Documentation instruction). |
| **Dokument do 1 hodiny po expedici:**<br>- Nákladní list (CMR, …) - oskenovaný originál | **Documents into 1 hour after expedition:**<br>- Waybill (CMR, …) - scanned original |
| **Kontaktní osoba: Pavel Váňa**<br>funkce: Expeditor<br>mobil: +420 705 776 907<br>e-mail: pavel.vana@orlenprojekt.cz | **Contact person: Pavel Váňa**<br>funkce: Expeditor<br>mobil: +420 705 776 907<br>e-mail: pavel.vana@orlenprojekt.cz |

# 4 POPIS / DESCRIPTION

## 4.1 Povinnosti dodavatele / Obligations of Supplier

| | |
|---|---|
| Dodavatel zpracuje a případně zašle následující:<br>- **Harmonogram**, jenž vychází z termínů základního harmonogramu, zašle Kupujícímu ke kontrole ve formátu mpp.<br>- **Hlášení o postupu prací**, zasílají se periodicky Kupujícímu<br>- **štítky na produkty** a zajistí oštítkování produktů<br>- **Výzvu k přejímce**, zašle Kupujícímu před přejímkou | Supplier shall prepare and send if needed following:<br>- **Time schedule**, coming out from the terms of basic schedule, send to the Buyer for checking in format mpp.<br>- **Progress reports**, send periodically to the Buyer<br>- **product labels** and labelling of all products<br>- **Call for Inspection**, send to Buyer before the inspection<br>- **Announcement on readiness for expedition**, send to the Buyer before expedition with the preliminary documents: |

| | |
|---|---|
| - **Oznámení o připravenosti k expedici**, zašle Kupujícímu před expedicí spolu s těmito předběžnými dokumenty:<br>- **Balicí listy**<br>- **Dodací list**<br>Pokud není ve smlouvě uvedeno jinak, všechny tyto dokumenty budou zaslány Kupujícímu (e-mailem kontaktní osobě), v editovatelné podobě, vyplněné česky nebo dle požadavku Kupujícího, a to ve výše uvedených termínech (viz bod 3).<br>Dodavatel ve svých provozech a skladech umožní Kupujícímu fyzické kontroly postupu prací týkající se zejména zpracování dokumentace, dodávky základního materiálu a subdodávek, stav výroby, nátěry, balení atd. Z těchto kontrol bude zpracován zápis, který bude parafován oběma stranami.<br>Splnění všech zkoušek a kontrol dle I&T plánů a kontrola Dokumentace kvality je podmínkou úspěšné přejímky a uvolnění k expedici.<br>Veškerá dokumentace je součástí rozsahu dodávky a musí být zpracována v souladu s požadavky Kupujícího i Zákazníka (viz příloha smlouvy - Předpis pro dodání dokumentace).<br><br><u>Dodavatel je dále odpovědný a nese náklady za následující:</u><br>- správně provedené balení, které musí chránit zboží min 6 měsíců po dodání na místo určení ve venkovním prostředí .<br>- škody způsobené vadným, nedostatečným nebo nesprávným obalem s ohledem na druh obalu, přepravní cestu a dobu uskladnění ve venkovním prostředí a proti hlodavcům.<br>- škody způsobené vadnou, nedostatečnou nebo nesprávnou konzervací zařízení a vady provedení vedoucí k přepravním škodám<br>- nedostatky a rozpory mezi balicím listem a obsahem balení zjištěné zástupcem Kupujícího v průběhu rozbalování na stavbě, jestliže balení bylo obdržení bez vnějšího poškození a nebylo otevřeno během přepravy (např. celní kontrola)<br>- jakýkoliv důsledek, který utrpí Kupující kvůli nesprávně nebo neúplně připraveným Balicím listům, vynechanému nebo vadnému značení jednotlivých materiálů, a také za jakýkoliv důsledek vyplývající z neplnění těchto pokynů<br>- škody, které lze vysledovat k neúplnému, špatnému nebo jinému značení zásilky<br>- bezpečné naložení a tuhé upevnění balení na dopravní prostředek a při použití otevřených železničních vagónů i zakrytí.<br>- vjezd kamionů s dodávkami a materiálem se řídí aktuální směrnicí viz: https://www.unipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark- zaluzi/Documents/Zavazne_normy_a_informace/S477-vstup%20a%20vjezd%20do%20are%C3%A1lu%20Chempark%20Z%C3%A1lu%C5%BE%C3%AD_V1Z0.pdf | - **Packing notes**<br>- **Delivery note**<br>In case of no mention in the contract, all these documents will be sent on the Buyer (by e-mail on contact person), in editable form, filled up in Czech or acc.to requirement of the Buyer, and in above-mentioned terms (see point 3).<br>Supplier shall enable to the Buyer in the Supplier´s workshops and stocks physical inspections of progress of works regarding documentation elaboration, deliveries of basic material and sub-deliveries, manufacturing status, painting, packing etc. Record on these inspections shall be prepared, signed by both parties.<br>Execution of all inspections and controls acc.to I&T plans and check of Quality documentation is a condition for successful inspection and release for expedition.<br>All documentation is part of the scope of delivery and shall be prepared in compliance with requirements of the Buyer and the Customer (see enclosure of the Contract - Documentation instruction).<br><u>The supplier is responsible and bear costs for following:</u><br>- correctly executed packing which must protect the goods for at least 6 months after delivery to the destination in an outdoor environment.<br>- damages caused by defective, insufficient or improper packing with regard to type of packing, transportation route and storage period in outdoors and against rodents..<br>- damages caused by defective, insufficient or improper preservation of the equipment as well as defects of design resulting in transportation damages<br>- shortages and discrepancies between Packing note and contents of package detected by the representative of the Buyer during unpacking on site if the package was received without external damages and has not been opened during transportation (e.g. customs inspection)<br>- any consequence the Buyer is suffering due to incorrectly or incompletely prepared Packing notes, omitted or faulty marking of individual materials and for any consequence resulting from non-conformance with these instructions<br>- damages to be traced back to incomplete, wrong or other shipment marking<br>- safely loading and firm fastening of the packages on means of transport, in case of opened rail-wagon(s)<br>- the entry of trucks with supplies and materials is governed by the current directive see: https://www.unipetrolrpa.cz/CS/sluzby-areal/chempark-zaluzi/Documents/Zavazne_normy_a_informace/S477-vstup%20a%20vjezd%20do%20are%C3%A1lu%20Chempark%20Z%C3%A1lu%C5%BE%C3%AD_V1Z0.pdf<br>- |

## 4.2 Povinnosti Kupujícího / Obligations of the Buyer

| | |
|---|---|
| Kupující předá Dodavateli nejpozději v den podpisu smlouvy základní harmonogram dodávky (nebo jen termíny plnění) a dále následující editovatelné formuláře:<br>- Hlášení o postupu prací (Progres report) | The Buyer shall hand-over to Supplier - at the latest on the day of signing of the contract - basic time schedule of delivery (or only delivery terms) and further following editable formulars:<br>- Progress report |

| | |
|---|---|
| - Balicí listy<br>- Dodací list<br>Kupující upozorní Dodavatele o termínu zamýšlené kontroly nejméně 2 dny předem. | - Packing notes<br>- Delivery note<br>The Buyer shall notify Supplier on the term of planned inspection at least 2 days in advance. |

### 4.3 Harmonogram / Time Schedule

| | |
|---|---|
| Dodavatel předá Kupujícímu ve výše uvedeném termínu (viz bod 3) Harmonogram, který bude vypracován ze smluvního harmonogramu (nebo termínu plnění) do podrobnější formy s činnostmi, jež popisují rozsah dodávky. Harmonogram bude v MS Project po odsouhlasení kupujícím i v jiné formě. **Maximální časový úsek jedné aktivity bude 20 pracovních dní. V časové ose NESMÍ být čísla kalendářních týdnu, ale rok a číslo měsíce (leden=01..atd).**<br>Časovou jednotkou trvání těchto činností budou dny a členění harmonogramu bude následující:<br><u>Inženýrské práce obsahující zejména:</u><br>- Závazná technická data<br>- Datové listy (data sheets)<br>- Výrobní dokumentaci<br>- Dokumentace na schválení<br>- Provozní předpisy<br>- Předpisy pro údržbu<br>- Dokumentaci kvality<br>- I&T plány<br><u>Nákupní činnosti obsahující zejména:</u><br>- objednání materiálu a subdodávek<br>- podpisy smluv se subdodavateli<br>- dodávky materiálu a subdodávek<br><u>Výroba obsahující zejména:</u><br>- materiál na skladě<br>- výrobu včetně kontrol<br>- stavební a tlakové zkoušky<br>- povrchovou úpravu<br>- přejímku a uvolnění k expedici<br>- balení<br>- naložení zboží a expedice (dle dodací podmínky)<br>Povinné údaje ke každé činnosti budou:<br>- ID (číslo) činnosti<br>- název činnosti<br>- trvání činnosti (plánovací jednotka den)<br>- plánované + skutečné zahájení činnosti<br>- plánované + skutečné ukončení činnosti<br>- % plnění | Supplier shall submit to the Buyer, in above mentioned terms (see point 3), Time schedule that will be elaborate from contractual Time schedule (or delivery term) in more detail form with activities, describing in detail scope the delivery. The time schedule shall be in MS Project, after approval by the buyer in another form. **The maximum duration (time period) of one activity will be 20 working days. The timeline MUST NOT contain calendar week numbers, but the year and month number (January=01..etc).**<br>Days represent the duration unit of such activities and Time schedule break-down shall be as follows:<br><u>Engineering works - including especially:</u><br>- Binding technical data<br>- Data sheets<br>- Detail design<br>- Documentation for approval<br>- Operational instructions<br>- Maintenance instructions<br>- Quality documentation<br>- I&T plans<br><u>Procurement activities - including especially:</u><br>- ordering of material and sub-deliveries<br>- contract signing with suppliers<br>- deliveries of material and sub-deliveries<br><u>Manufacturing - including especially:</u><br>- material on stock<br>- manufacturing including inspections<br>- civil and pressure tests<br>- surface treatment<br>- inspection and release for expedition<br>- packing<br>- loading of the goods and expedition (acc.to delivery terms)<br>Obligatory data to each activity shall be:<br>- ID (number) of activity<br>- activity title<br>- activity duration (day = planning unit)<br>- planned + actual start of activity<br>- planned + actual termination of activity<br>- % fulfilment |

## 4.4 Hlášení o postupu prací / Progress Report

| | |
|---|---|
| Dodavatel bude předávat Kupujícímu vyplněné aktuální Hlášení o postupu prací ve výše uvedených termínech (viz bod 3) a to v elektronické formě a na přiloženém formuláři. | Supplier shall submit to the Buyer filled actual Progress report in above mentioned terms (see point 3), in electronic form and on enclosed form where Supplier fill up both table and text part. |

## 4.5 Expediční rozpiska částí / Expedition part list

| | |
|---|---|
| Jedná se o seznam expedovaných samostatných částí (modul, ventil, šrouby...), vyplývající z výkresu a kusovníku sestavy. Jedna část či více částí pak tvoří jedno balení.<br>Expediční rozpiska částí bude vyplněna česky nebo dle požadavku Kupujícího a předána Kupujícímu v jednom souboru XLS).<br><u>V hlavičce vyplnit následující (žluté buňky):</u><br>- dodavatel a číslo smlouvy<br>- rozsah dodávky<br>- vystavil a telefon<br><u>V položkách vyplnit následující:</u><br>- pozice (pořadí na rozpisce)<br>- popis části dle Tech. specifikace (dle sestavného výkresu, kusovníku apod.), příp. sériové číslo<br>- lomek (např. H23600)<br>- kód KKS (např. 01HAQ50AA801)<br>- číslo výkresu sestavy<br>- pozice na tomto výkresu (jedna či více)<br>- množství (ks)<br>- hmotnost/ks (kg)<br>- celková čistá hmotnost (kg)<br>- místo nakládky<br>- číslo Balícího listu<br>- datum připravenosti k expedici (ke kontrole před expedicí)<br>- číslo dodávky | It is a list of expedited separated parts (module, valve, bolts...), resulting from Assembly Drawing and Bill of material. One part or more parts then form one package.<br>Expedition part list will be filled out in Czech or according to the Buyer's request and handed over to the Buyer in one XLS file).<br><u>In header, fill up following (yellow cells):</u><br>- Supplier and Contract No.<br>- scope of supply<br>- issued by and phone No.<br><u>In items, fill up following:</u><br>- position (sequence on the list)<br>- description of the part acc.to Technical specification (acc.to assembly drawing, bill of material etc.), event. serial No.<br>- group (e.g. H23600)<br>- KKS code (e.g. 01HAQ50AA801)<br>- assembly drawing No.<br>- position on this drawing (one or more)<br>- quantity (pcs)<br>- weight/pcs (kg)<br>- total net weight (kg)<br>- place of loading<br>- Packing note No.<br>- date of readiness for expedition<br>- Delivery No. |

## 4.6 Balicí listy / Packing notes

| | |
|---|---|
| Jeden balicí list je dokument obsahující seznam veškerých položek, které tvoří jedno balení (volně, papírová / dřevěná bedna, paleta, svazek, ocelový / dřevěný rám nebo klec, pytel, PE barel atd.).<br>Balicí listy musí být vyplněny <u>anglicky</u> nebo dle požadavku Kupujícího a předán Kupujícímu v jednom souboru XLS s jednotlivými záložkami dle počtu balení (například 3 palety = 3 záložky) a dále ve formátu PDF (jméno, podpis, razítko).<br>Příslušný finální balicí list bude připevněn na dvou opačných stranách odpovídajícího balení, v případě bedny bude vložen jeden balicí list také dovnitř. Všechny balicí listy budou ve voděodolné obálce chránící proti roztržení a ztrátě během přepravy.<br><u>V hlavičce vyplnit následující :</u><br>- číslo Balicího listu a datum vystavení | One Packing note is a document containing list of all items forming one package (free, paper / wooden case, palette, bundle, steel / wooden frame or cage, sack, PE barrel etc.).<br>Packing lists shall be filled up <u>in English</u> or acc.to requirement of the Buyer and submitted to the Buyer in one XLS file with individual sheets acc.to number of packages (for example 3 palettes = 3 sheets) and in PDF form (name, signature, stamp).<br>Appropriate final Packing note shall be fixed at two opposite sides of corresponding package, in case of a case Packing note shall be put inside, too. All the Packing notes shall be in waterproof enclosure protecting from tear and loss during transport.<br><u>In header, fill up following :</u><br>- No. of Packing note and date of issue |

| | |
|---|---|
| - druh balení a jeho stohovatelnost | - type of packing and its stackability |
| - Zákaznické číslo pozice | - Customer´s No. of item |
| - Celkový popis (např. závěsy 1) | - Summary description (e.g. hangers 1) |
| - Dodavatel a číslo Smlouvy | - Supplier and Contract No. |
| - kód pro skladování a min./max. teploty (v souladu s článkem 3.10) | - code for storage and min./max. temperature (according to article 3.10) |
| - rozměry balení v m | - dimensions of package in m |
| - hrubá a čistá hmotnost balení v kg | - gross and net weight in kg |
| V položkách vyplnit následující: | In items, fill up following: |
| - pozice (pořadí na Balicím listu) | - position (sequence on Packing note) |
| - popis části dle Tech. specifikace (dle výkresu, kusovníku apod.), příp. sériové číslo | - description of the part acc.to Technical specification (acc.to assembly drawing,bill of material and others),event. serialNo. |
| - množství (ks, m, kg, …) | - quantity (pcs, m, kg, …) |
| - **číslo výkresu / pozice** | - **drawing No. / position** |
| - **všechny expedované díly, které nebudou uvedeny v balícím listu, ale budou uvedeny v dokumentaci nebo ve výkresech, má se za to, že nebyly dodány.** | - **all shipped parts that are not listed on the packing list but will be listed in documentation or drawings are considered not to have been delivered.** |
| - **přílohou balícího listu bude vždy kusovník a zde budou označeny expedované díly a počet kusů** | - **The BOM will always be attached to the packing list and the shipped parts and the number of pieces will be marked here.** |
| - **označení dodávek pro jaké kotle jsou určeny- K20 nebo K19** | - **marking of deliveries for which boilers they are intended - K20 or K19** |
| - KKS kód (např. 01HAQ50AA801) / číslo lomku (H236) | - KKS code (e.g. 01HAQ50AA801) / group No. (H236) |

## 4.7 Dodací list / Delivery note

| | |
|---|---|
| Jedná se o dokument pro odeslání zboží na jednom dopravním prostředku (kamion, kontejner, vagón) od Dodavatele. | It is a document for expedition of the goods on one mean of transport (truck, container, wagon) from a Supplier. |
| Dodací list musí být vyplněn anglicky nebo dle požadavku Kupujícího a předán Kupujícímu v jednom souboru XLS a ve formátu PDF (jméno, podpis, razítko). | Delivery note shall be filled up in English or acc.to requirement of the Buyer and submitted to the Buyer in one XLS file and in PDF form (name, signature, stamp). |
| V hlavičce vyplnit následující (žluté buňky): | In header, fill up following (yellow cells): |
| - číslo Dodacího listu a datum vystavení | - No. of Delivery note and date of issue |
| - datum nakládky | - date of loading |
| - druh dopravy | - type of transport |
| - dodací podmínka INCOTERMS a místo | - delivery terms INCOTERMS and place |
| - místo nakládky a kontaktní osoba | - place of loading and contact person |
| V položkách vyplnit následující: | In items, fill up following: |
| - Zákaznické číslo pozice | - Customer´s No. of item |
| - číslo balicího listu / čísla balicích listů | - No. of Packing note / Nos. of Packing notes |
| - Celkový popis | - Summary description |
| - počet balení | - No. of packages |
| - Dodavatel (a číslo smlouvy) | - Supplier (and contract No.) |
| - druh balení | - type of packing |
| - hrubá and čistá hmotnost balení v kg | - gross and net weight in kg |
| - rozměry balení v m (objem v m3) | - dimensions of package in m (volume in m3) |

## 4.8 Balení / Packing

Tyto pokyny představují minimální požadavek na Dodavatele a tvoří nedílnou součást smlouvy.

Zboží nesmí být zpřístupněno pro balení, dokud nejsou provedeny všechny přejímky a zboží je uvolněno k expedici.

Dodavatel připraví zboží k expedici zabalené dle mezinárodně uznávaných principů balení, které zajistí ochranu zboží proti poškození a bezpečnou manipulaci s ním. Provedení obalu bude odpovídat následujícím hlediskům: venkovní prostředí, bezpečná doprava, úspora prostoru, bezpečná manipulace, specifické trasy, způsoby a doby dopravy, hmotnosti, rozměry, citlivosti, hodnota, poloha těžiště, typ, teploty a doba skladování, snadné vybalení a instalace. Obal musí chránit zboží před vnějšími mechanickými vlivy, prachem, špínou, slanou vodou, deštěm, přílišnou vlhkostí, teplotními změnami, kondenzovanou vodou, biologickými vlivy, poškozením vyplývajícím z koroze, atd.

Dodavatel zaslepí konce potrubí pomocí plastových uzavíracích víček, která v průběhu dopravy nespadnou. Nátrubky, stejně tak jako ventilační otvory ventilů, rotační stroje, nádoby, zařízení a přístroje budou vybaveny dobře zajištěnými krycími víčky.

Dodavatel je obecně povinen respektovat limity nákladních rozměrů a hmotností dle typu dopravy (standardní kamiony, železniční vagony, etc.) v zemích expedice, tranzitu a cíle. V případě větších konstrukčních jednotek musí být získán souhlas Kupujícího a Dodavatel předloží Kupujícímu jednoduché rozměrové náčrtky, výkresy a fotky (s udáním vnějších rozměrů, hmotností, polohy těžiště, závěsných bodů a opěrných ploch) min. 3 měsíce před expedicí. Těžké náklady budou opatřeny závěsnými oky pro snadnou manipulaci.

Pro leteckou dopravu musejí být také zvláštní druhy nákladu oznámeny předem, včetně rozměrů a tvaru:

- objemné (objem větší než 6 l / 1 kg)
- těžké (zatížení na 1 m2 překračuje dovolené - často řešeno rozložením zatížení na větší plochu pomocí podkládáním nákladu)

Nebezpečné zboží (snadno hořlavé, jedovaté a žíravé chemikálie vč. barev a lepidel, radioaktivní zboží) bude zabaleno odděleně a zásadně nesmí být vloženo do balení s ostatním zbožím. Tato balení budou označena dle předpisů pro přepravu nebezpečných látek a budou přiloženy bezpečnostní listy, případně další požadované dokumenty.

Obal musí umožňovat snadné zacházení za pomoci zdvihacích zařízení (věžové jeřáby, mobilní jeřáby, vysokozdvižné vozíky, dílenské vozíky atd.) nebo ruční nakládání a vykládání. Musejí být uvažovány příčné síly lan při manipulaci jeřábem během nakládky. Spolu se zbožím musejí být dodány speciální nástroje (úchyty, upínací přípravky atd.), materiál a spotřební části pro dopravu a manipulaci - ty jsou součástí dodávky.

Obal (zejména bedny, klece apod.), který bude přiměřeně pevný, aby vydržel svislé zatížení během stohování, bude označen (v Balicím listu a na Signu) STOHOVATELNÉ (počet vrstev). Jinak bude obal označen NESTOHOVATELNÉ.

These instructions represent a minimum requirement for the Supplier and form an integral part of the contract.

The goods must not be made available for packing until all inspection have been performed and the goods is released for expedition.

Supplier shall prepare the goods for expedition packed acc.to internationally recognized principles of packing which arrange protection of the goods from damage and safe manipulation with it. The design of the packing shall correspondent to following aspects: outdoor, safe transport, space saving, safe handling, the specific routes, means and period of transport, the weight, dimensions, sensitivity, value, the position of centre of gravity, the type, temperature and period of storage, an easy unpacking and installation. The packing shall protect the goods against external mechanical influences, dust, dirt, salt water, rain, excessive humidity, changes in temperature, condensed water, biological influences, damage resulting from corrosion, etc.

Supplier shall blind ends of piping by means of plastic closing caps, not falling-down during the transport. Stubs as well as venting holes of valves, rotation machines, vessels, equipment and devices shall be equipped with well-secured cover caps.

The Supplier is generally obliged to respect limits of the loading dimensions and weights acc.to means of transport (standard trucks, railway carriages, etc.) in the countries of expedition, transit and destination. In case of larger structural units, the approval of the Buyer must be obtained and Supplier shall submit to the Buyer simple dimensioned sketches, drawings and photos (with external dimensions, weights, position of the centre of gravity, lifting points and support areas) min. 3 months before expedition. Heavy cargo shall be equipped with lifting lugs for easy handling.

Regarding air transport, Supplier shall announce special kinds of cargo in advance, incl. dimensions and shape:

- voluminous (volume bigger than 6 l / 1 kg)
- heavy (load on 1 m2 exceed the allowed - often solved through lay-out of load on larger surface by the help of underlaying of the cargo)

Dangerous goods (easily combustible, toxic and caustic chemicals incl. paints and adhesives, radioactive goods) shall be packed separately and must not be enclosed in packages with other goods on principle. These packages shall be properly marked acc.to instructions for transport of dangerous goods and Safety data sheet and other required documents shall be enclosed.

The packing has to permit an easy handling with the assistance of the lifting devices (tower cranes, mobile cranes, forklifts, trolleys etc.) or a manual loading and unloading. Transverse forces by crane handling during loading by ropes are to be considered. Special tools (fixtures), material and consumer parts for transport and handling shall be delivered together with the goods – they are part of the scope of delivery.

The packing (especially cases, cages and the like) which will adequately firm to withstand a vertical loading during the stacking, will be marked (in Packing note and on Signo) STACKABLE (No. of layers). Otherwise the packing will be marked NON-STACKABLE.

| | |
|---|---|
| Dodavatel pro každé balení určí také kód a min./max.teplotu skladování v délce 12 měsíců (viz bod 4.11).<br>Další potřebná opatření ohledně balení zboží jsou známy Dodavateli podle jeho znalosti produktu a jsou povinni podniknout tato opatření bez příplatku. Dodavatel musí oznámit Kupujícímu a dopravci zvláštní požadavky pro bezpečné zacházení se zbožím. Za tímto účelem předá plán zvedání.<br>Materiál a speciální nástroje pro dočasný dovoz musejí být zabaleny samostatně a označeny s určením jejich typického použití. Podrobná specifikace, cena a jiné příslušné doklady takového zboží musejí být předány Kupujícímu 30 dnů před dodávkou.<br>Všechny náhradní díly musejí být ze zásady zabaleny a dokumentovány odděleně od základního materiálu na samostatném balicím listu. Doba ochrany je přinejmenším 24 měsíců. Všechny náhradní díly musí být označeny nebo oštítkovány podle specifikace náhradních dílů. **Balení s náhradními díly musejí být zevně označena "náhradní díly pro najetí" a označeny v souladu s přílohou Priloha_Metodika_S350_4_nd_V5Z0_FINAL**<br>Obalový materiál (kromě dočasného dovozu) se stane vlastnictvím konečného zákazníka a nebude vrácen zpět Dodavateli. | Supplier shall specify for each packing also storage code and min./max. temperature in the duration of 12 months (see point 4.11).<br>Further measures required referring to the packing of the goods are known to the Supplier acc.to their product knowledge and they are obliged to take these measures without extra charge. Supplier shall inform the Buyer and forwarder about special requirements for safe handling with the goods. For this purpose he will hand over a plan for lifting.<br>Material and special tools for temporary import have to be packed separately and marked with a designation to their typical usage. The detailed specification, price and other relevant documents of such goods shall be handed over to Customer 30 days prior to delivery.<br>All spare parts have to be packed and documented separately from the basic material on separate Packing note on principle. The preservation period is at least 24 months. All spare parts have to be marked or labelled according to the specification of spare parts. Packages with spare parts have to be externally marked **"Spare parts for commissioning and and marked in accordance with the Annex Priloha_Metodika_S350_4_nd_V5Z0_FINAL".**<br>The packing material (except temporary import) shall become property of the final Customer and shall not be returned back to the Supplier. |

## 4.9 Značení balení / Marking of packages

| | |
|---|---|
| Každé balení bude označeno Signem, Balicím listem a dalším značením na dvou opačných stranách balení, aby byl zřejmý jeho obsah, hmotnost, způsob manipulace, skladování a místo určení (příjemce).<br>Veškeré další značení každého balení bude anglicky nebo dle požadavku Kupujícího, bude odpovídat dopravním dokumentům a bude nastříkáno černou barvou (přednostně), tiskacími písmeny pouze prostřednictvím šablony, přímo na stěny obalu nebo produktu. Barva bude odolná proti světlu a slané vodě, nesmí se stát nejasnou a nesmí blednout. Kde to rozměry balení umožňují, písmena značení budou nejméně 100 mm vysoká.<br><u>Dále bude každé balení označeno následujícím:</u><br>- zvedací body symbolem řetězu (nezabalené zboží bude označeno zvedacími body přímo na zboží)<br>- těžiště symbolem kříže s kolečkem (balení těžší než 5 tun nebo nestabilní obaly budou označeny na dvou přilehlých stranách)<br>- dodatečné označení odpovídajícími mezinárodně používanými symboly zacházení (jako je "KŘEHKÉ", "ZACHÁZET OPATRNĚ" atd.), značení nebezpečného zboží dle příslušných právních předpisů<br>Dodavatel musí specifikovat a uskutečnit jakékoli speciální (preventivní) značení, jestliže je požadováno pro jisté produkty podle standardů a pokynů (například "nepoužívat háky", "tato strana nahoru!" atd.). | Each package shall be marked with Signo, Packing note and other marking at two opposite sides of the package for its obvious content, mass, handling instructions, storage and point of destination (consignee).<br>All the marking of each package shall be in English or acc.to Buyer´s requirement, shall correspond to the shipping documents and will be sprayed in black colour (preferable), in print letters only with a stencil, directly on the packing walls or on the product. The paint shall be resistant to light and seawater, it must not become blurred and non-fading. Where the dimensions of the package permit, characters of the marking shall be at least 100 mm high.<br><u>Further, each package shall be marked as follows:</u><br>- lifting grips with symbol of chain (unpacked goods shall be marked with lifting grips directly on the goods)<br>- the centre of gravity with a symbol of cross with circle (packages heavier than 5 tons or unstable shall be marked on two adjacent sides<br>- additional marking with corresponding internationally used treatment symbols (as "FRAGILE", "HANDLE WITH CARE" etc.), marking of dangerous goods acc.to respective legal regulations<br>Supplier shall specify and shall implement any special (preventive) marking, if demanded for certain products according to standards and instructions (for example "do not use hooks", "this side up!" etc.) |

## 4.10 Štítkování produktů / Labelling of products

| | |
|---|---|
| Pro snadnou a jasnou identifikaci zboží označí Dodavatel každou individuální část uvnitř balení samostatně. Tyto identifikační údaje se budou krýt s údaji v balicím listu a budou vzaty z příslušné objednávky, specifikace, výkresů, specifikace KKS, jiné technické dokumentace atd. Na štítcích bude uvedeno následující: | Because of easy and clear identification, the Supplier shall mark each individual part in package separately. This identification data shall coincide with the data in the Packing note and shall be taken from the appropriate order, specification, drawings, KKS specification, other technical documents etc. |
| **Části potrubí a ocelové konstrukce:** | **Parts of piping and steel structure:** |
| - název projektu / číslo kontraktu se zákazníkem YYXXXX<br>- lomek dle číselníku ZYYY<br>- číslo výkresu / číslo pozice z kusovníku | - YYXXXX - project number<br>- ZYYY – delivery marking acc. to code list<br>- drawing number / position from Bill of material |
| **Závěsy, armatury a další zařízení:** | **Hangers, valves and other equipment:** |
| - název projektu / číslo kontraktu se zákazníkem YYXXXX<br>- lomek dle číselníku ZYYY<br>- kód KKS<br>- sériové číslo | - YYXXXX - project number<br>- ZYYY – group acc.to code list<br>- KKS code<br>- serial No. |
| Dodavatel bude specifikovat a provede jakékoliv speciální (preventivní) značení, pokud pro některé výrobky je takové značení vyžadováno podle norem a předpisů (např. vyznačení těžiště). | Supplier shall specify and shall implement any special (preventive) marking, if demanded for certain products according to standards and instructions (i.e. marking of centre of gravity). |
| Značení bude stálé, čitelné a bude podle něj identifikováno specifické zboží. Bude provedeno štítky odolnými proti povětrnostním vlivům, které v průběhu manipulace a dopravy nesmí odpadnout. | Marking shall be permanent, legible, and specification goods shall be identified according to it. It shall be done with weather resistance labels, not falling-down during handling and transport stage. |
| Není dovoleno expedovat části bez štítku. | It is not permitted to despatch parts without any label. |
| Každý jeden komponent označený štítkem bude mít své sériové číslo (serial number), které souhlasí s číslem uvedeným na balicím listě. | Every single component marked with the label shall have its serial number corresponding to the ones in the Packing note. |

## 4.11 Skladování / Storage

| | |
|---|---|
| Zboží bude zabaleno tak, aby šlo bezpečně a s nepoškozeným obalem složit běžnými mechanismy vydrželo nepoškozené skladované na volné ploše po dobu 6-ti měsíců. Zodpovídá dodavatel.. | The goods will be packed in such a way that they can be folded safely and undamaged by normal mechanisms and will last undamaged stored in an open area for a period of 6 months. The contractor is responsible. |

## 4.12 Inspekce obalů a značení / Inspection of the packing and the marking

| | |
|---|---|
| Kupující, Zákazník, pojišťovna nebo jmenovaný přepravce mají nárok vykonat kontrolu obalu balení v provozovně Dodavatele. Oznámením o připravenosti k expedici bude Kupující vyzván k Inspekci obalů a značení 2 týdny před expedicí. V tomto období by měl být obal dostupný v otevřeném stavu. Kupující potvrdí kontrolu nebo se jí vzdá nejpozději 3 dny před expedicí. Inspekce může být provedena také v prostoru námořního přístavu. | The Buyer, the Customer, the insurance company or the named forwarder are entitled to perform inspection of the packing of the equipment at the Supplier's premises. In such cases the Buyer shall be informed about readiness for the inspection 2 weeks before expedition. At this time, the packing should be available in opened condition. The Buyer will confirm the inspection or renounce it 3 days before expedition at the latest. The Inspection may be carried out at the seaport area, too. |
| Inspekce obalu a značení nezbavuje Dodavatele odpovědnosti za řádné provedení a konstrukci obalu a značení. | The Inspection of the packing and the marking does not relieve the Supplier from liability for a proper design and construction of the packing and the marking. |
| Jestliže obal nesplní požadavky tohoto předpisu, Kupující si vyhrazuje právo otevřít obal a odpovídajícím způsobem jej obnovit nebo nahradit. Náklad ponese Dodavatel. | If the packing does not meet the requirements of this regulation, the Buyer reserves the right to open the packing and to renew or replace it correspondingly. The cost will be borne by the Supplier. |

# 5 PŘÍLOHY / ENCLOSURES

1 **Harmonogram - vzor / Time schedule - example**

2 **Hlášení o postupu prací - vzor (formulář elektronicky) / Progress report - example (form in electronic form)**

3 **Balicí list - vzor (formulář elektronicky) / Packing note - example (form in electronic form)**

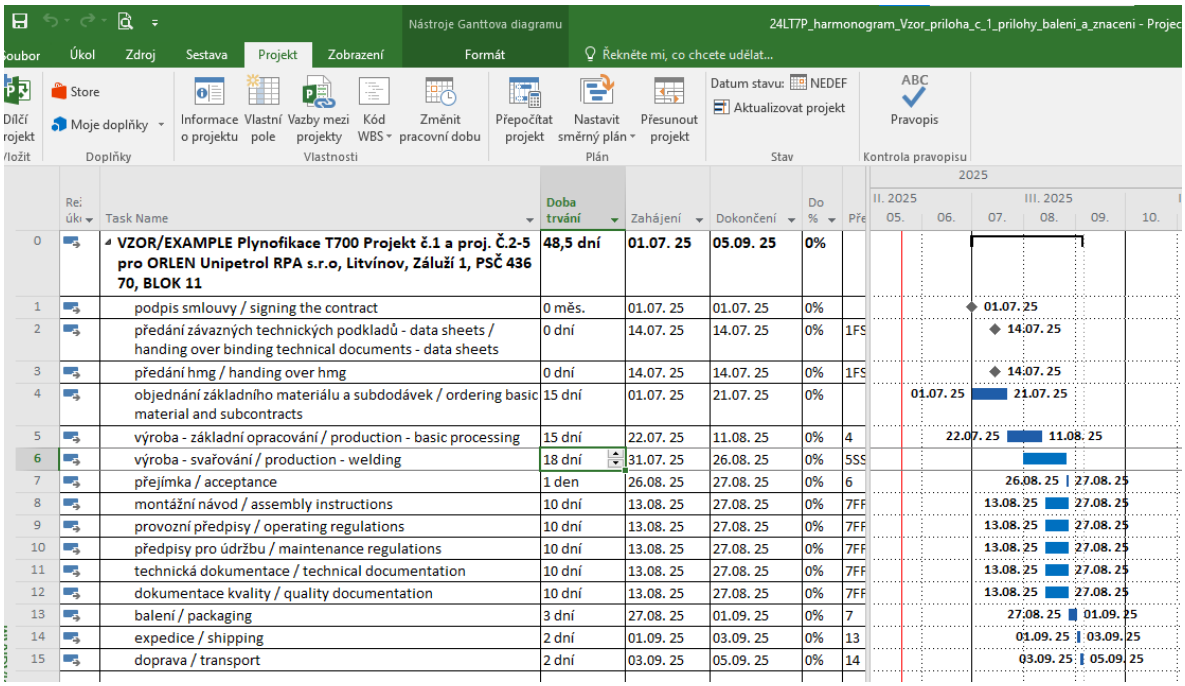
4 **Dodací list - vzor (formulář elektronicky) / Delivery note - example (form in electronic form)**

5 **Priloha_Metodika_S350_4_nd_V5Z0_FINAL – pro označovní náhradních dílů**




Smernice 350_CZ_RPA_V5Z1_F

# Příloha / Enclosure 1: Harmonogram - vzor / Time schedule - example



| | Re: úkl | Task Name | Doba trvání | Zahájení | Dokončení | Do % | Pře |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0 | | **VZOR/EXAMPLE Plynofikace T700 Projekt č.1 a proj. Č.2-5 pro ORLEN Unipetrol RPA s.r.o, Litvínov, Záluží 1, PSČ 436 70, BLOK 11** | **48,5 dní** | **01.07. 25** | **05.09. 25** | **0%** | |
| 1 | | podpis smlouvy / signing the contract | 0 měs. | 01.07. 25 | 01.07. 25 | 0% | |
| 2 | | předání závazných technických podkladů - data sheets / handing over binding technical documents - data sheets | 0 dní | 14.07. 25 | 14.07. 25 | 0% | 1FS |
| 3 | | předání hmg / handing over hmg | 0 dní | 14.07. 25 | 14.07. 25 | 0% | 1FS |
| 4 | | objednání základního materiálu a subdodávek / ordering basic material and subcontracts | 15 dní | 01.07. 25 | 21.07. 25 | 0% | |
| 5 | | výroba - základní opracování / production - basic processing | 15 dní | 22.07. 25 | 11.08. 25 | 0% | 4 |
| 6 | | výroba - svařování / production - welding | 18 dní | 31.07. 25 | 26.08. 25 | 0% | 5SS |
| 7 | | přejímka / acceptance | 1 den | 26.08. 25 | 27.08. 25 | 0% | 6 |
| 8 | | montážní návod / assembly instructions | 10 dní | 13.08. 25 | 27.08. 25 | 0% | 7FF |
| 9 | | provozní předpisy / operating regulations | 10 dní | 13.08. 25 | 27.08. 25 | 0% | 7FF |
| 10 | | předpisy pro údržbu / maintenance regulations | 10 dní | 13.08. 25 | 27.08. 25 | 0% | 7FF |
| 11 | | technická dokumentace / technical documentation | 10 dní | 13.08. 25 | 27.08. 25 | 0% | 7FF |
| 12 | | dokumentace kvality / quality documentation | 10 dní | 13.08. 25 | 27.08. 25 | 0% | 7FF |
| 13 | | balení / packaging | 3 dní | 27.08. 25 | 01.09. 25 | 0% | 7 |
| 14 | | expedice / shipping | 2 dní | 01.09. 25 | 03.09. 25 | 0% | 13 |
| 15 | | doprava / transport | 2 dní | 03.09. 25 | 05.09. 25 | 0% | 14 |

vzor harmonogramu.pdf

**Příloha / Enclosure 2: Hlášení o postupu prací - vzor (formulář elektronicky) / Progress report -example**

| ORLEN Projekt ČESKÁ REPUBLIKA | Progress report<br>Hlášení o postupu prací | Report No. / Číslo hlášení: X | |
|---|---|---|---|
| Project No. / Číslo projektu: 24LT7P | Project name / Název projektu: Plynofikace T700 Projekt č.1 a proj. č.2-5 pro ORLEN Unipetrol RPA s.r.o, Litvínov, Záluží 1, PSČ 436 70, BLOK 11 | Date / Datum: xx.xx.xxxx | Page / Strana: 1 / 2 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Customer (Client):<br>Zákazník (Klient): | ORLEN Projekt RPA s.r.o. Litvínov, Záluží 1, PSČ 436 70 | Contract No.:<br>Smlouva č.: | xxxxx |
| Buyer:<br>Kupující: | ORLEN Projekt Česká republika s.r.o. | UNPO Contract No.:<br>Smlouva UNPO č.: | xxxxx |
| Supplier:<br>Dodavatel: | company<br>street<br>zip code, town<br>COUNTRY | Representative:<br>Zástupce: | xxxxx |
| Product:<br>Výrobek: | xxxxx | Group:<br>Lomek: | xxxxx |
| Drawing No:<br>Výkres č.: | xxxxx | Time schedule No.:<br>Harmonogram č.: | xxxxx |
| Inspection place:<br>Misto prejimky: | company<br>street<br>zip code, town<br>COUNTRY | Inspection date:<br>Datum prejimky: | xxxxx |
| Inspection type:<br>Typ inspekce: | ☒ Progress inspection / Inspekce progresu<br>☐ Pre-presure test / Stavební zkouška<br>☐ Presure test / Tlaková zkouška<br>☐ Final inspection / Finální inspekce | Others /Ostatní: | |

**Watched items / Sledované položky**

| Item<br>Pozice | Description<br>Popis | Fulfilment date<br>Termín plnění | | % of progress of activities (0 ~ 100)<br>% plnění činnosti (0 ~ 100) | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Contract | Actual | A | B | C | D | E | F | G |
| 1 | xxxx | xxxxx | xxxxx | xxx | xxx | xxx | xxx | xxx | xxx | xxx |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

A – Engineering / Engineering (Basic+Detail design)
B – Material purchased / Materiál nakoupen
C – Material delivered / Materiál dodán
D – Fabricated / Vyrobeno
E - Inspected / Převzato
F - Packed, marked, released for expedition and dispatched/delivered - Zabaleno, označeno, uvolněno k expedici a odesláno/dodáno
G - Documentation approved by BB / Dokumentace schválena B

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Total net weight (kg):<br>Celková čistá hmotnost (kg): | xxxxx | Total volume (m3):<br>Celkovy objem (m3): | xxxxx | Special transport:<br>Speciální transport: | ☐ Yes / Ano |
| In harmony with time schedule:<br>V souladu s harmonogramem: | ☐ Yes / Ano | ☐ No / Ne | | Delay (weeks):<br>Zpoždění (týdnů): | xxxxx |
| Release for expedition *:<br>Uvolnění k expedici *: | ☐ Yes / Ano | ☐ No / Ne | | Planned expedition:<br>Plánovaná expedice: | xxxxx |
| Result:<br>Závěr: | | | | | |
| Remarks:<br>Poznámka: | | | | | |

**Příloha / Enclosure 2: Hlášení o postupu prací - vzor (formulář elektronicky) / Progress report -example**

| ORLEN Projekt ČESKÁ REPUBLIKA | Progress report<br>Hlášení o postupu prací | Report No. / Číslo hlášení: X | |
|---|---|---|---|
| Project No. / Číslo projektu: 24LT7P | Project name / Název projektu: Plynofikace T700 Projekt č.1 a proj. č.2-5 pro ORLEN Unipetrol RPA s.r.o, Litvínov, Záluží 1, PSČ 436 70, BLOK 11 | Date / Datum: XX.XX.XXXX | Page / Strana: 2 / 2 |

* Only for inspection before expedition. AP claim for the application of the claims, resulting from the contract, shall not be touched by the issuing of the release for the expedition.
* Pouze pro konečnou kontrolu před expedicí. Uvolněním k expedici nezaniká nárok Kupujícího k uplatnění nároků vyplývající ze smlouvy.

**DESCRIPTION OF ACTIVITIES / POPIS ČINNOSTÍ**

1. **Engineering / Engineering (A)**

   Basic design: Not started yet.
   Detail design: Not started yet.

2. **Material purchase / Nákup materiálu (B)**

   Not started yet.

3. **Material delivery / Dodávka materiálu (C)**

   Not started yet.

4. **Production incl. Photos / Výroba vč. foto (D)**

   Not started yet.

5. **Inspection / Inspekce (E)**

   Not started yet.

6. **Packed, marked, released for expedition and dispatched/delivered / Zabaleno, označeno, uvolněno k expedici a odesláno/dodáno (F)**

   Not started yet.

7. **Documentation approved by BB / Dokumentace schválena B (G)**

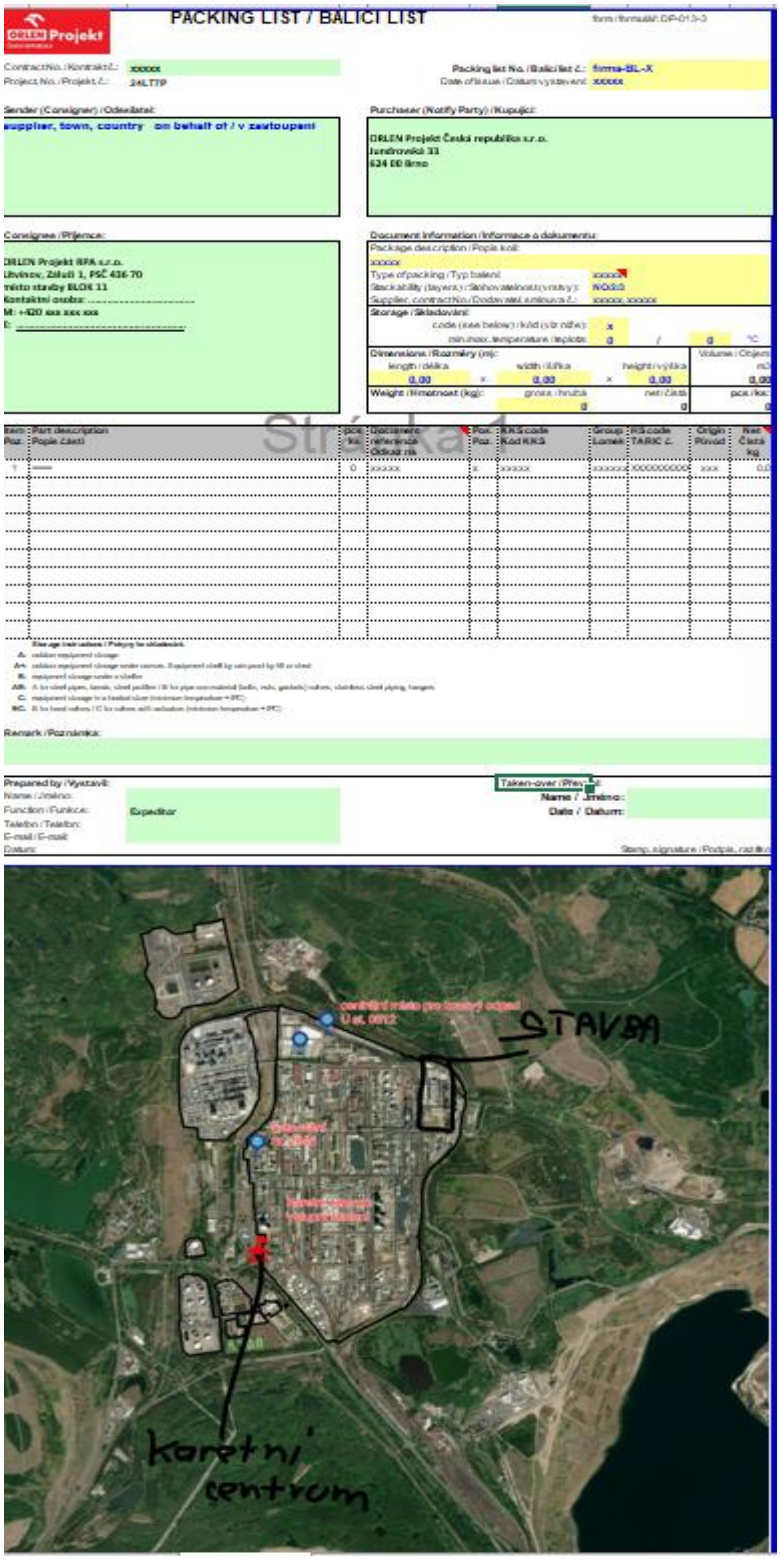
   Erection: Not started yet.
   Technical (OM&M): Not started yet.
   Quality of delivery: Not started yet.

8. **Enclosures (photos) / Přílohy (fotodokumentace)**

24LT7P_hlaseni o postupu praci_vzor_

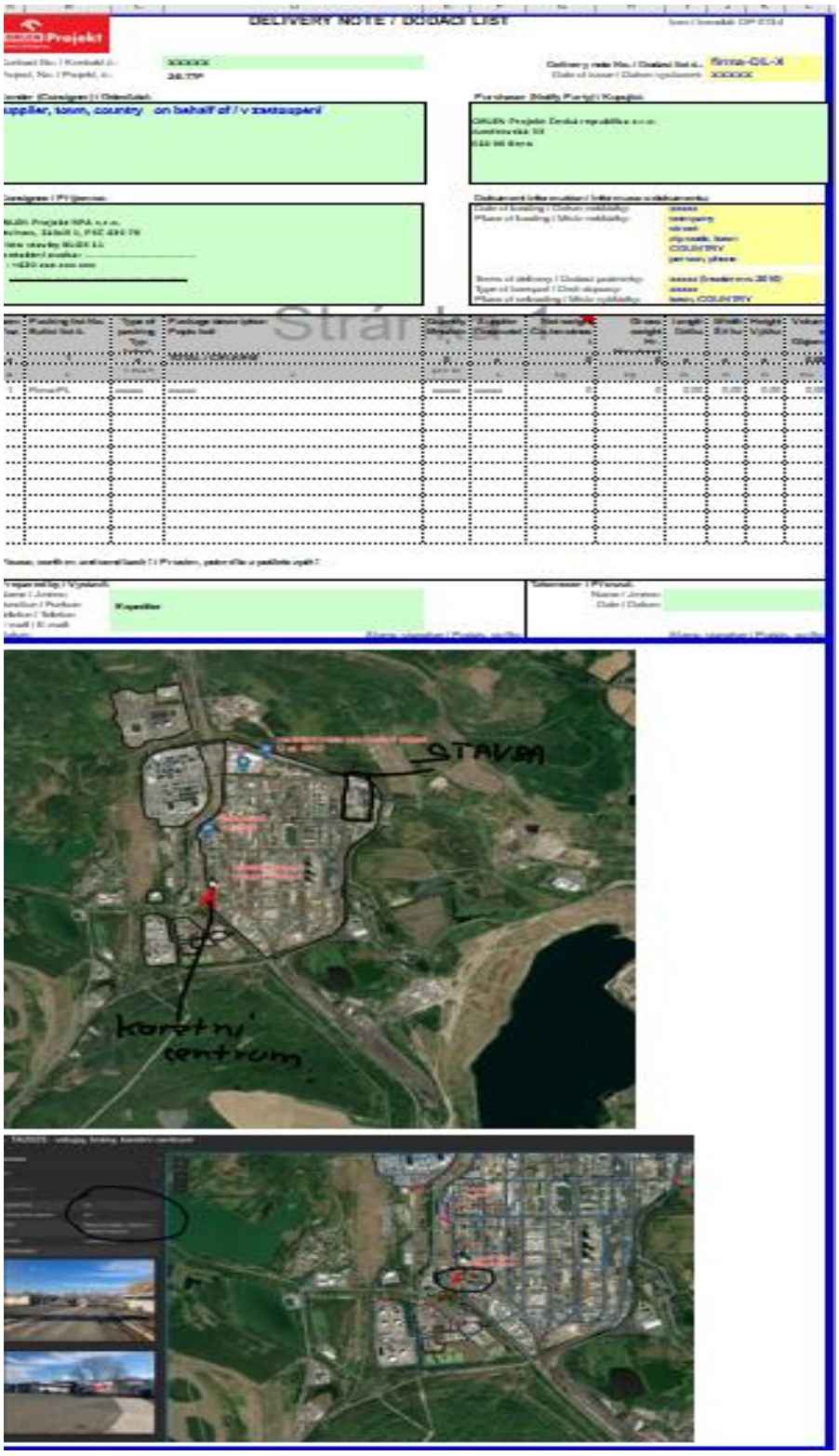
**Příloha / Enclosure 3: Balicí list - vzor (formulář elektronicky) / Packing note - example (form in digital form)**

24LT7P_balici list_vzor_priloha_c_3



**Příloha / Enclosure 4Dodací list - vzor – "kamion" (formulář elektronicky) / Delivery note - example (form in digital form)**

24LT7P_balici list_vzor_priloha_c_3



## DELIVERY NOTE / DODACÍ LIST

form / formulář: DP-013-4

Contract No. / Kontrakt č.: **xxxxx**
Project, No. / Projekt, č.: **24LT7P**

**Delivery note No. / Dodací list č.:** **firma-DL-X**
Date of issue / Datum vystavení: **xxxxx**

**Sender (Consigner) / Odesílatel:**
supplier, town, country on behalf of / v zastoupení

**Purchaser (Notify Party) / Kupující:**
ORLEN Projekt Česká republika s.r.o.
Jundrovská 33
624 00 Brno

**Consignee / Příjemce:**
ORLEN Projekt RPA s.r.o.
Litvínov, Záluží 1, PSČ 436 70
místo stavby BLOK 11
Kontaktní osoba: .....
M: +420 xxx xxx xxx
E: .....

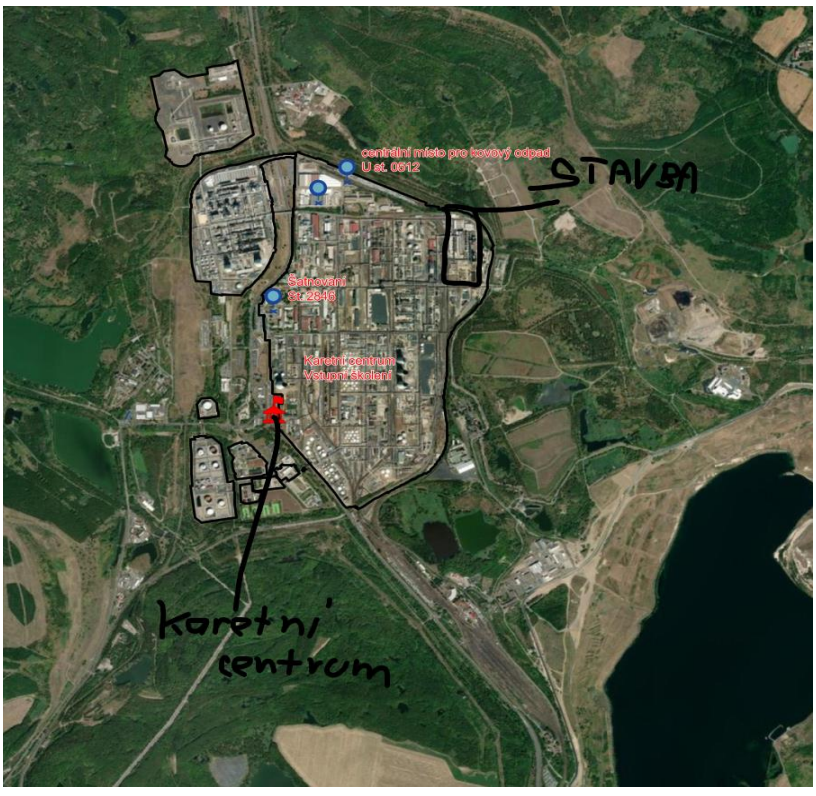
**Dokument information / Informace o dokumentu:**

| | |
|---|---|
| Date of loading / Datum nakládky: | xxxxx |
| Place of loading / Místo nakládky: | company<br>street<br>zip code, town<br>COUNTRY<br>person, phone |
| Terms of delivery / Dodací podmínky: | xxxxx (Incoterms 2010) |
| Type of transport / Druh dopravy: | xxxxx |
| Place of unloading / Místo vykládky: | town, COUNTRY |

| Item Poz. | Packing list No. Balicí list č. | Type of packing Typ balení | Package description Popis koli | Quantity Množství | Supplier Dodavatel | Net weight Čis.hmotnost | Gross weight Hr. Hmotnost | Length Délka | Width Šířka | Height Výška | Volume Objem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| x | 1 | x | TOTAL / CELKEM | 0 | x | 0 | 0 | x | x | x | 0,00 |
| x | x | 1 row = 1 packing | x | pcs in package | x | kg | kg | m | m | m | m3 |
| 1 | Firma:PL | xxxxx | xxxxx | xxxxx | xxxxx | 0 | 0 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |

**Please, confirm and send back ! / Prosím, potvrďte a pošlete zpět !**

| | |
|---|---|
| **Prepared by / Vystavil:** | **Taken-over / Převzal:** |
| Name / Jméno: | Name / Jméno: |
| Function / Funkce: **Expeditor** | Date / Datum: |
| Telefon / Telefon: | |
| E-mail / E-mail: | |
| Datum: Stamp, signature / Podpis, razítko | Stamp, signature / Podpis, razítko |




TA2025 - vstupy, brány, karetní centrum

ORLEN Projekt RPA s.r.o.; Litvínov, Záluží 1, PSČ 436 70, blok 11

## Obligations for everyone on premises:

- Show a valid document when entering the grounds, authorising you to enter on foot or by vehicle.
- Respect safety traffic signs, information and notification boards, warning signals and on-ground sound system instructions. In case of an accident, follow all instructions from the operating staff.
- Use only designated roads and paths for walking and driving.
- Report to the responsible manager immediately upon entering the facility or arriving at your destination.
- Do not enter any facilities or premises where you are not working.
- Request a written permit for each job in advance and do not commence any activity without it.
- Do not enter the factory railway area.
- Do not enter any areas that are below ground level.
- Keep everything neat and clean and respect the environment.
- Do not use electronic devices, including mobile telephones, in areas where an explosion might occur.
- Follow the instructions of the Fire Rescue Service staff, security agency staff, and those authorised to carry out checks – they will show you an identification document with a grey strip. Provide proof of your indentity when requested.
- Report any extraordinary event – injury, traffic accident, industrial accident, etc., to the company dispatch by calling 476 163 111, 476 163 112 or local extensions 3111 and 3112.

## Warning for all those on the premises:

If you breach any of these rules, you may be prohibited from entering the grounds, either on foot or in a vehicle. Uniformed security agency employees and employees with identity documents marked with a grey stripe may check to make sure you are following all rules.



## Obligations and warnings for moving machinery drivers and operators:

Operation on roads is subject to the amended provisions of the Road Traffic Act.

### In addition, the following obligations apply:

- Roads where road vehicles can be operated are marked with letters and numbers on vertical signs located at intersections.
- Any intersections without a right-of-way sign are same class road intersections. Vehicles coming from the right have the right-of-way.
- The maximum speed on the grounds is 40 km/h.
- The maximum permitted vehicle or equipment height is 4.0 m.
- Railway crossings do not have distance signs.

### The following obligations also apply:

- Do not park vehicles or machines under pipe bridges or within 3 metres of hydrants.
- When leaving a production or warehouse facility or anywhere else off the road, give right-of-way to vehicles already travelling on the road you are entering.
- Ask the responsible manager for permission to enter buildings and production premises in a vehicle.
- Follow any road traffic instructions from employees of the Fire Rescue Service, security agency, grounds guards, road administration and railway transport.
- If you hear a siren, stop your vehicle as close to the right hand side of the road as possible, turn off the engine, listen to the spoken message, and immediately follow any instructions. If the vehicle is in an accident zone where flammable or toxic gas is leaking, place vehicle keys on the seat, leave the vehicle and move away from the risk area. For any other accident, leave the risk area by driving the vehicle away from the accident.

ORLEN Unipetrol

# Safety Instructions for Being and Driving

### on the Chempark Záluží Grounds

### Basic rules and obligations for everyone on the Chempark Záluží Grounds:

- Do not start any work without a valid permit.
- Do not use music reproducing devices with headphones.
- Smoking is prohibited throughout the entire facility.
- Do not handle equipment without authorisation.
- Do not enter under the influence of alcohol or addictive substances.
- Do not bring or use alcohol or addictive substances.
- Do not bring firearms and explosives.
- No photography or filming.
- No entry to persons under 15 years of age, except on supervised site visits.
- Bringing animals or feeding animals on the grounds is prohibited.
- Do not use electronic cigarettes.
- Entry of electric vehicles into the complex is prohibited.

### Important telephone numbers:

| | |
|---|---|
| ORLEN Unipetrol RPA dispatching | 3111, 3112 |
| Company fire rescue service | 150, 112 |
| Medical emergency aid | 155, 112 |
| ORLEN Unipetrol RPA shipping centre | 5983, 4920 |
| Security agency dispatching | 5865 |
| Entry work station | 2497, 3262 |
| ORLEN Unipetrol RPA guard | 3940 |
| Customer centre | 4154 |
| Reception desk of the ORLEN Unipetrol RPA administrative building | 1111 |



# PLAN

## of the Chempark Záluží Grounds

### Entrance and Gate Signs:

1 – Main – pedestrian
2 – Petrochemie south – passenger, freight
4 – Petrochemie – passenger, freight
5 – Minerva – pedestrian, passenger, freight
11 – Benešák – pedestrian, passenger, freight
13 – Low-temperature warehouses – pedestrian, passenger, freight
14 – Petrochemie – reception – pedestrian
15 – Northern Slope – pedestrian, passenger, freight
16 – Personal VIP




ORLEN Unipetrol

## Povinnosti/upozornění pro jízdu v areálu

Pro provoz na komunikacích platí ustanovení zákona o provozu na pozemních komunikacích v platném znění.

### Dále platí upozornění:

- komunikace určené pro provoz silničních vozidel jsou značeny na křižovatkách písmeny a čísly uvedenými na svislé značce;
- křižovatky neoznačené dopravními značkami s vyznačením přednosti v jízdě jsou křižovatky stejného řádu a platí na nich přednost vozidel přijíždějících zprava;
- maximální povolená rychlost pro jízdu v areálu je 40 km/h;
- maximální povolená výška vozidel nebo soupravy je 4,0 m;
- označení železničních přejezdů je provedeno bez odstupových značek;

### a povinnosti:

- nahlásit dopravní nehodu na dispečink společnosti, včetně případného poškození komunikace, dopravního značení apod., došlo-li ke zranění osob, případně ke vzniku jiné škody na majetku, rovněž Policii ČR;
- dodržovat zákaz stání vozidel a pracovních strojů pod potrubními mosty a v okruhu 3 metrů od hydrantů;
- dát přednost všem vozidlům jedoucím po komunikaci, na kterou vyjíždí, a to při výjezdu z výrobny, skladovacích prostorů nebo jiných míst ležících mimo komunikaci;
- vyžádat si souhlas odpovědného vedoucího pro vjíždění do budov a výrobních prostorů;
- respektovat případné řízení silničního provozu pracovníky hasičského záchranného sboru, bezpečnostní agentury, ochrany areálu, správy komunikací a železniční dopravy;
- zastavit vozidlo při zaznění sirény co nejblíže k pravému okraji vozovky, vypnout motor, vyslechnout hlášení a neprodleně uposlechnout případné pokyny. V případě, že se vozidlo nachází v zóně havárie s únikem hořlavého nebo toxického plynu, musí řidič nechat klíčky od vozidla na sedadle a opustit urychleně ohrožený prostor;
- používat stanovené osobní ochranné pracovní prostředky vyplývající z rizik možného ohrožení života a zdraví osob pro daný prostor při pohybu mimo kabinu vozidla;
- při ostatních havarijních situacích opustit ohrožený prostor odjezdem vozidla směrem od místa havárie;
- používat stanovené osobní ochranné pracovní prostředky vyplývající z přepravy nebezpečných věcí podléhajících dohodě ADR a vyplývajících z prostředí s nebezpečím výbuchu (nehořlavé, antistatické prostředky);
- dodržovat povinnost mít oblečenou reflexní vestu při jízdě na kolech, motokolech nebo mopedech;
- používat stanovené osobní ochranné pracovní prostředky vyplývající z rizik možného ohrožení života a zdraví osob pro daný prostor při pohybu mimo kabinu vozidla.



## Povinnosti všech osob v areálu

- prokázat se při vstupu do areálu platným dokladem opravňujícím ke vstupu nebo vjezdu;
- respektovat bezpečnostní a dopravní značení, informační a výstražné tabule, varovné signály a pokyny informačního systému, v případě havárie i pokyny provozních zaměstnanců;
- používat pro chůzi a k jízdě pouze určené komunikace;
- ohlásit se okamžitě při vstupu do provozovny nebo při příjezdu na místo určení u odpovědného vedoucího;
- nevstupovat do provozoven nebo prostorů, kde neplníte žádnou pracovní činnost;
- nevstupovat do prostoru železniční vlečky;
- nevstupovat do prostorů pod úrovní terénu;
- dodržovat zásady pořádku, čistoty a ohleduplnosti k životnímu prostředí;
- nepoužívat elektronické přístroje včetně mobilních telefonů ve vyznačených zónách s nebezpečím výbuchu;
- dbát pokynů pracovníků hasičské záchranné služby, bezpečnostní agentury a osob oprávněných ke kontrole (prokazují se průkazkou s šedým pruhem) a na jejich žádost prokázat svojí totožnost;
- každou mimořádnou událost (úraz, dopravní nehodu, průmyslovou havárii apod.) nahlásit na dispečink společnosti.

### Havarijní signály

V rámci havarijního informačního systému je areál ozvučen inteligentními elektronickými sirénami zajišťujícími informování všech osob zejména ve venkovních prostorech a havarijním okruhem závodního rozhlasu zajišťujícím informování všech osob v objektech.

- **Stav ohrožení** – kolísavý tón po dobu 15 vteřin s následným slovním třikrát opakovaným upřesněním: ÚNIK HOŘLAVÉHO PLYNU nebo ÚNIK TOXICKÉHO PLYNU nebo POŽÁR V AREÁLU
- **Konec ohrožení** – úder gongu s následnou slovní třikrát opakovanou informací: KONEC OHROŽENÍ
- **Zkouška ozvučení** – nepřerušovaný tón po dobu 15 vteřin a následná slovní třikrát opakovaná informace: ZKOUŠKA SIRÉN

### Upozornění pro všechny osoby v areálu

Porušením těchto povinností se vystavujete nebezpečí zákazu vstupu nebo vjezdu do areálu. Kontrolu jejich dodržování je oprávněn provádět zaměstnanec bezpečnostní agentury v uniformě a osoby vybavené průkazkou s šedým pruhem.

ORLEN Unipetrol

## Bezpečnostní pokyny pro pobyt a jízdu

### v areálu Chempark Záluží

### Základní povinnosti a pravidla platná pro všechny osoby, které se zdržují na území areálu Chempark Záluží

- zákaz zahájení jakékoliv práce bez platného povolení
- zákaz používání zařízení sloužících k reprodukci hudby s použitím sluchátek
- zákaz kouření v celém areálu (včetně kabiny vozidel) platí i pro elektronické cigarety
- zákaz jakékoliv neoprávněné manipulace se zařízením
- zákaz vstupu pod vlivem alkoholu a návykových látek
- zákaz vnášení a požívání alkoholických nápojů a návykových látek
- zákaz vnášení střelných zbraní a výbušnin
- zákaz fotografování a filmování včetně autokamer, black-box, onboard kamer
- zákaz vstupu osob mladších 15 let s výjimkou exkurzí
- zákaz vstupu se zvířaty a jejich krmení v areálu
- zákaz vjezdu elektromobilů do areálu

### Důležitá telefonní čísla:

| | | |
|---|---|---|
| **Hasiči** | Pevná linka: **150, 112** | z mobilu: 47 616 **150** 0 |
| **Lékař** | Pevná linka: **155, 112** | z mobilu: 47 616 **155** 0 |
| **Policie ČR** | | **158, 112** |
| **Bezpečnostní agentura BA** | | 5865 |
| **Dispečink společnosti** | | 3111, 3112 |
| **Pracoviště vstupů a vjezdů** | | 2497, 3262 |
| **Úsek kontroly a bezpečnosti – security** | | 3940 |
| **Zákaznické centrum areálu** | | 4154 |
| **Recepce administrativní budovy** | | 1111 |

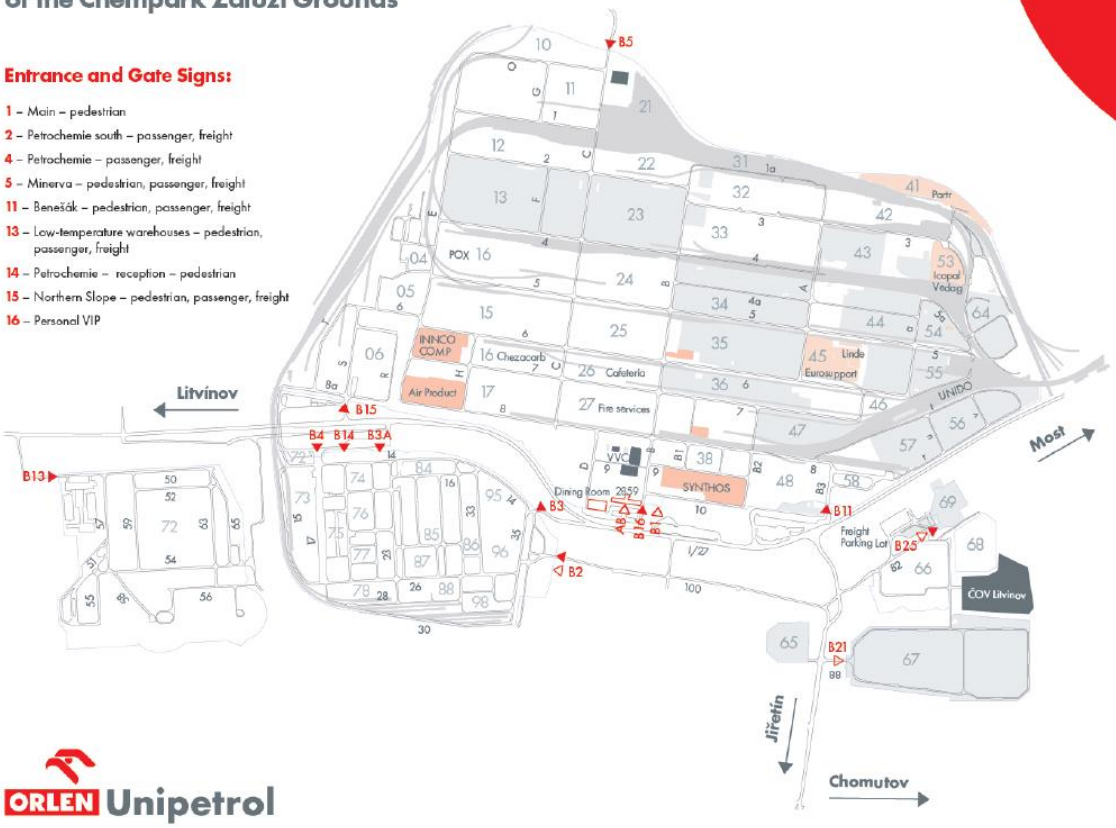


# PLAN

## of the Chempark Záluží Grounds

**Entrance and Gate Signs:**

1 – Main – pedestrian
2 – Petrochemie south – passenger, freight
4 – Petrochemie – passenger, freight
5 – Minerva – pedestrian, passenger, freight
11 – Benešák – pedestrian, passenger, freight
13 – Low-temperature warehouses – pedestrian, passenger, freight
14 – Petrochemie – reception – pedestrian
15 – Northern Slope – pedestrian, passenger, freight
16 – Personal VIP




ORLEN Unipetrol